

Kap.6. Kristendom på tysk

Dagligdag på Wartburg

Martin Luther er ikke vant til lediggang. På borgen Wartburg går han rastløst rundt. Der er så mange opgaver, der venter. Han må gøre noget. Hver dag sender han breve med svar på spørgsmål fra vennerne i Wittenberg. Men dagene har stadig mange flere timer. Luther kaster sig over en opgave, som han længe har brændt for, men ikke haft tid til. Han vil oversætte det nye testamente til tysk. Så længe biblen kun findes på latin og græsk, er den en lukket bog for de fleste. Kun præster og munke kan læse biblen på de gamle sprog. Men nu vil Luther vriste biblen ud af de lærdes hænder og gøre den tilgængelig for alle.

Septemberbibelen

Det er en stor opgave, men Luther har et usædvanligt godt sprogøre. De tyske ord kommer flydende til ham. Og han bruger et helt almindeligt, dagligdags sprog. *Man skal lytte til mødrene derhjemme, børnene på gaden og den jævne mand på markedet – og lægge mærke til, hvordan de taler, siger Luther. Og så skal man oversætte efter det. Så forstår de det og mærker, at man taler ærligt tysk til dem.* I september 1522 er Luther færdig med sin oversættelse. Alene i løbet af det første år bliver bogen trykt i 6000 eksemplarer, der straks bliver revet væk, selvom prisen er høj. Den svarer til en tjenestepiges årsløn. I flere år bliver trykkemaskinerne ved med at spytte tusindvis af testamenter ud.

Kampen mod Luthers bibel

Øvrigheden farer hårdt frem mod Luthers oversættelse af det nye testamente. Fyrsten forlanger, at de, der har købt den, skal indlevere den til et regeringskontor og få pengene tilbage. Men kun ganske få efterkommer hans krav og afleverer deres eksemplar. De fleste ønsker ikke at give slip på den nye skat, som de har fået i hænderne.

Også kirkens folk er forfærdede over, at Guds ord på den måde bliver sluppet fri imellem almindelige, jævne folk. En af Luthers skarpeste modstandere beklager sig: *Luthers testamente bliver udbredt i så stor mængde, at også skræddere og skomagere, ja selv kvinder og andre enfoldige, griber det med den største begærlighed, som om det er en kilde til al sandhed.*

En ny tid er begyndt! Folk har fået Guds ord på deres eget sprog.